

Michael Ogotu ✎  
Vusi Malindi 🗣️  
Anu Gill 📧  
panjabi / bokmål 🗣️  
nivå 2 📖



ਸ਼ਮ ਸਤਨ ਰੀ  
Zama er flinki

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

ਸ਼ਮ ਸਤਨ ਰੀ / Zama er flinki

Skrevet av: Michael Ogotu

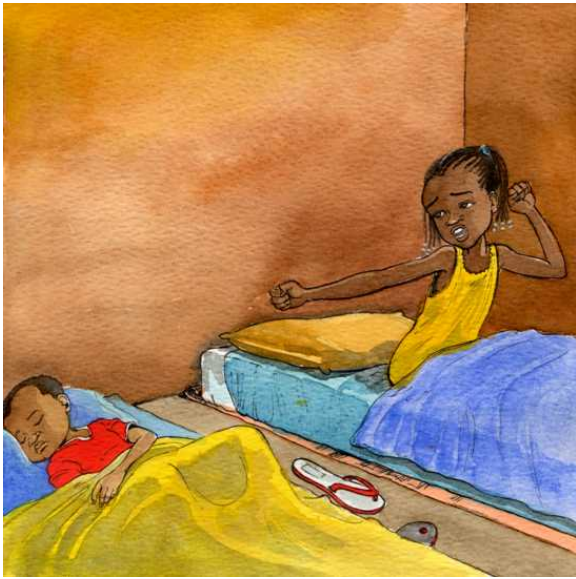
Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਵੱਡੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਜਾਗਦਾ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ  
ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner  
tidlig fordi jeg er flink!

Jeg er den som slipper solen inn.

...

ਮੈਂ ਹੀ ਸੁਰਜ ਦਾ ਸੁਆਗਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।





“ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਿਤਾਰਾ ਹੈ,” ਮਾਂ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



ਕਲਾਮ ਵਿਚ ਮੈਂ ਮਾਪਣੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

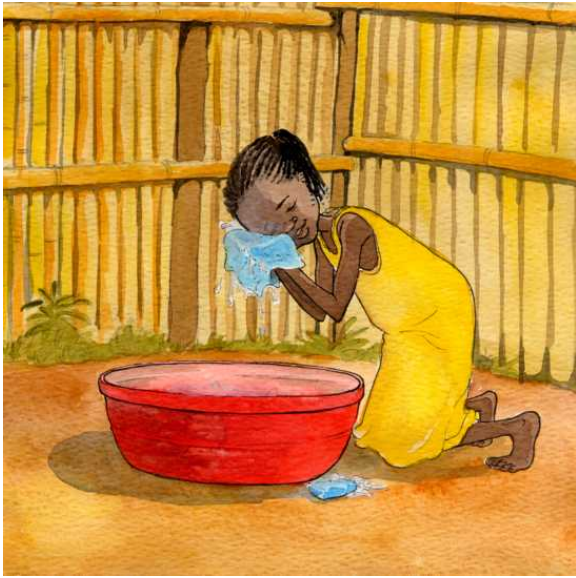
I timene gjør jeg alltid mitt beste.



ਮੈਂ ਮਾਪਣੇ ਮਾਪ ਨਹਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਕੋਈ ਵੀ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।

...

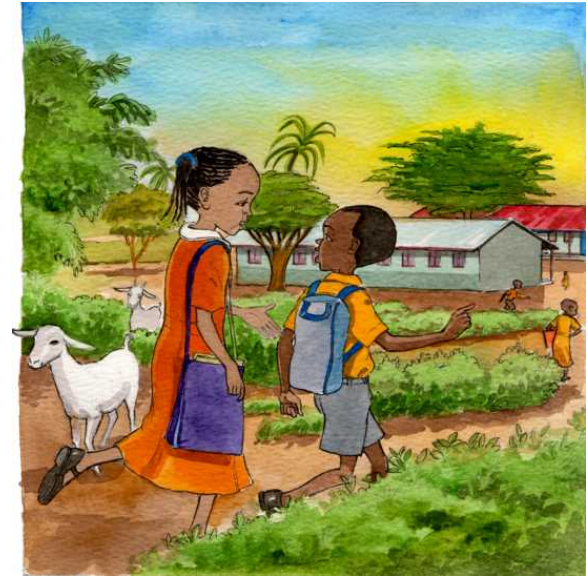
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



ਮੈਂ ਠੰਡੇ ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਦਬੂਦਾਰ ਸਾਬਣ ਨੂੰ ਝੱਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖਬਰ ਦਾ ਪਤਾ ਹੋਵੇ।

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.

ਮੈਂ ਮੈਰੇ ਬਟਨ ਖੋਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮੁੱਝੀ ਦੇ ਵੀੜੇ ਖੰਨੂੰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।



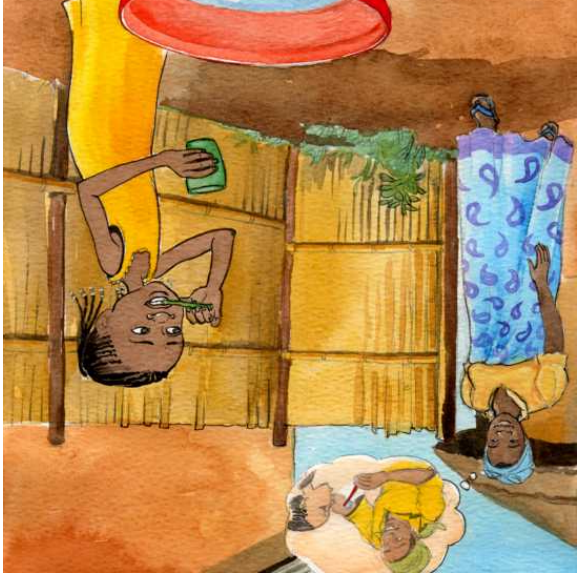
...

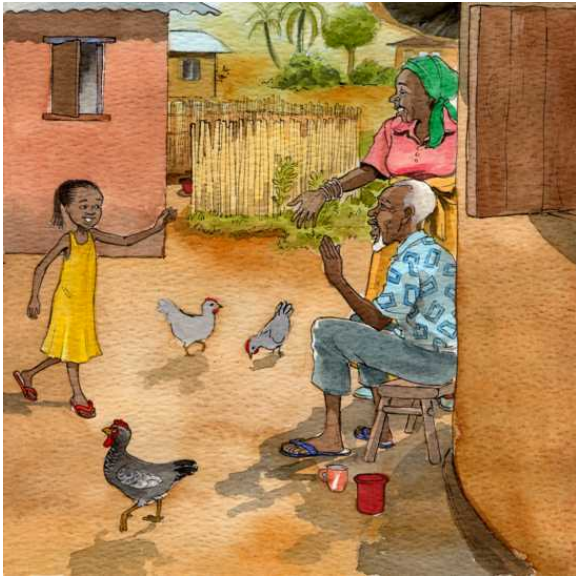
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.

ਮਾਂ ਯਾਦ ਦਿਲਾਉਂਦੀ, "ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਣਾ।" ਮੈਂ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ, "ਬਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ।"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"





ਨਹਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਮੈਂ ਦਾਦਾ ਜੀ ਅਤੇ ਅੰਟੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,  
ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਅੱਛੇ ਦਿਨ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og  
tante og ønsker dem en god dag.



ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, “ਹੁਣ ਮੈਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ  
ਮਾਂ,” ਮੈਂ ਕਿਹਾ।

...

Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå,  
mamma”, sier jeg.